

# 中国传统文化导读

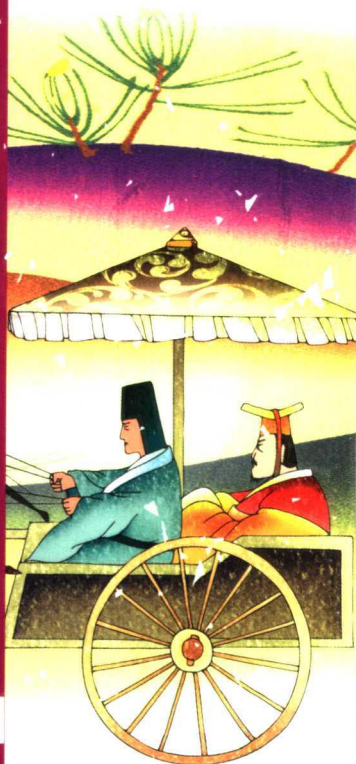
上古社会的原始风貌。  
《诗经》是中国文学的  
光辉起点，它开辟了中国  
诗歌的独特道路，在我  
国文学史上占有极为重  
要的地位。

# 诗经

儿  
童  
版

吉林美术出版社

《诗经》是我国第一部诗歌总集，它反映了从西周初年至春秋中期我国的政治生活、民间习俗、经济制度及其生产情况，为我们展现出



# 中国传统文化导读 诗经

儿童版

责任编辑: 李功一

编 文: 魏西友

出版发行: 吉林美术出版社

地 址: 长春市人民大街 4646 号 130021

印 刷: 长春人民印业有限公司

开 本: 889×1194 毫米 1/40

印 张: 3.5 印张

版 次: 2005 年 1 月第 1 版

2005 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5386-1602-0/J · 1295

定 价: 58.80 元/套 (本册: 9.80 元)



中国民间文化导读

# 诗经

儿童版



吉林美术出版社

《诗经》是我国第一部诗歌总集。它成书于春秋中期，经孔子整理删改，保留了 305 首诗歌。到了汉朝，它被列为儒家的六种经典之一。《诗经》反映了西周初年至春秋中期我国的政治生活、民间习俗、经济制度及其生产情况，为我们展现出上古社会的原始风貌。《诗经》被公认为中国诗歌的源头，是中国文学的光辉起点。它开辟了中国诗歌的独特道路，在我国文学史上占有极为重要的地位。

为了让少年儿童更好地了解这部经典著作，从中吸收传统文化的营养，我们从《诗经》中精选出了一百多首适合少年儿童阅读的诗歌，不仅对它做了简单的解释、通俗易懂的翻译、精炼的简评，还配上了与内容相一致的精美图画。目的在于让小读者们更深入地理解原诗的精华，从而让他们在文学的源头上顺流而下，开阔视野，增进知识。我们相信：小朋友们读了这本书，一定能够获得意想不到的巨大收获。



|           |    |
|-----------|----|
| 关雎.....   | 6  |
| 葛覃.....   | 8  |
| 卷耳.....   | 10 |
| 桃夭.....   | 12 |
| 兔置.....   | 14 |
| 芣苢.....   | 16 |
| 采芣.....   | 18 |
| 采蘋.....   | 20 |
| 行露.....   | 22 |
| 標有梅.....  | 24 |
| 小星.....   | 26 |
| 野有死麕..... | 28 |
| 绿衣.....   | 30 |
| 燕燕.....   | 32 |
| 终风.....   | 34 |
| 击鼓.....   | 36 |
| 凯风.....   | 38 |
| 雄雉.....   | 40 |
| 匏有苦叶..... | 42 |
| 简兮.....   | 44 |
| 北门.....   | 46 |
| 北风.....   | 48 |
| 静女.....   | 50 |



|           |    |
|-----------|----|
| 新台.....   | 52 |
| 柏舟.....   | 54 |
| 墙有茨.....  | 56 |
| 相鼠.....   | 58 |
| 考槃.....   | 60 |
| 芄兰.....   | 62 |
| 伯兮.....   | 64 |
| 有狐.....   | 66 |
| 木瓜.....   | 68 |
| 君子于役..... | 70 |
| 扬之水.....  | 72 |
| 中谷有蓷..... | 74 |
| 葛藟.....   | 76 |
| 采葛.....   | 78 |
| 大车.....   | 80 |
| 叔于田.....  | 82 |
| 女曰鸡鸣..... | 84 |
| 风雨.....   | 86 |
| 子衿.....   | 88 |
| 出其东门..... | 90 |
| 溱洧.....   | 92 |
| 鸡鸣.....   | 94 |
| 还.....    | 96 |

|           |     |
|-----------|-----|
| 东方未明..... | 98  |
| 甫田.....   | 100 |
| 葛屨.....   | 102 |
| 杕杜.....   | 104 |
| 无衣.....   | 106 |
| 东门之枌..... | 108 |
| 墓门.....   | 110 |
| 月出.....   | 112 |
| 羔裘.....   | 114 |
| 匪风.....   | 116 |
| 蜉蝣.....   | 118 |
| 候人.....   | 120 |
| 九罭.....   | 122 |
| 鸿雁.....   | 124 |
| 鹤鸣.....   | 126 |
| 谷风.....   | 128 |
| 采芣.....   | 130 |
| 渐渐之石..... | 132 |
| 苕之华.....  | 134 |
| 何草不黄..... | 136 |
| 有客.....   | 138 |

guān jū  
关 雎

guān guān jū jiū zài hé zhī zhōu yǎo tiǎo shū nǚ jūn zǐ hǎo qiú  
关 关 雎 鸠，在 河 之 洲；窈 窕 淑 女，君 子 好 逑。  
cēn cī xīng cài zuǒ yǒu liú zhī yǎo tiǎo shū nǚ wù mèi qiú zhī  
参 差 荇 菜，左 右 流 之；窈 窕 淑 女，寤 寐 求 之。  
qiú zhī bù dé wù mèi sī fú yōu zāi yōu zāi zhǎn zhuǎn fǎn cè  
求 之 不 得，寤 寐 思 服；悠 哉 悠 哉，辗 转 反 侧。  
cēn cī xīng cài zuǒ yǒu cǎi zhī yǎo tiǎo shū nǚ qín sè yǒu zhī  
参 差 荇 菜，左 右 采 之；窈 窕 淑 女，琴 瑟 友 之。  
cēn cī xīng cài zuǒ yǒu mào zhī yǎo tiǎo shū nǚ zhōng gǔ lè zhī  
参 差 荇 菜，左 右 芣 之；窈 窕 淑 女，钟 鼓 乐 之。



【释义】关关：鸟叫声。雎鸠：一种水鸟。窈窕：身段美好。逑：配偶。寤寐：白天黑夜。荇菜：一种生长在水中的植物。琴、瑟：乐器的名字。芣：拔取。乐：这里指使她高兴。



【译文】

guān guān huān jiào de jū jiū xī xī zài huáng hé zhōng de shā zhōu  
“关关”欢叫的雉鸠，嬉戏在黄河中的沙洲。

wēn róu měi lì de gū niang shì wǒ xīn mù zhōng de pèi ǒu cháng cháng duǎn duǎn de  
温柔美丽的姑娘，是我心目中的配偶。长长短短的

xíng cài bèi hé shuǐ chōng de zuǒ yòu yáo bǎi wēn róu měi lì de gū niang lìng wǒ  
荇菜，被河水冲得左右摇摆。温柔美丽的姑娘，令我

rì yè dōu zài guān huái zhuī qiú nín què bù dé xiāng jiàn ràng wǒ rì yè nán dé qīng  
日夜都在关怀。追求您却不得相见，让我日夜难得清

xián líng hún chū qiào piāo piāo yōu yōu zhǎn zhuǎn fān cè bù néng rù mián cháng duǎn bù  
闲。灵魂出壳飘飘悠悠，辗转反侧不能入眠。长短不

qí de shuǐ zhōng de xíng cài zuǒ biān yòu biān bǎ tā cǎi wèi le wēn róu měi lì de  
齐的水中的荇菜，左边右边把它采。为了温柔美丽的

gū niang wǒ hái déi tán zhe qín sè qù qiú ài cháng cháng duǎn duǎn de xíng cài wǒ  
姑娘，我还得弹着琴瑟去求爱。长长短短的荇菜，我

zuǒ biān yòu biān bǎ tā cǎi wēn róu měi  
左边右边把它采。温柔美

lì de hǎo gū niang wǒ yào qiāo zhe zhōng  
丽的好姑娘，我要敲着钟

gǔ ràng tā yú kuài  
鼓让她愉快。



【简评】 这首诗通过对姑娘采荇菜的身影和小伙子自己的心理活动的描写，表达了强烈的相思之情，读来感人至深。

葛覃

gé zhī tán xī , yì yú zhōng gǔ , wéi yè qī qī 。  
 葛 之 覃 兮 ， 施 于 中 谷 ， 维 叶 萋 萋 。  
 huáng niǎo yú fēi , jí yú guàn mù , qí míng jiē jiē 。  
 黄 鸟 于 飞 ， 集 于 灌 木 ， 其 鸣 喈 喈 。  
 gé zhī tán xī , yì yú zhōng gǔ , wéi yè mò mò 。  
 葛 之 覃 兮 ， 施 于 中 谷 ， 维 叶 莫 莫 。  
 shì yì shì huò , wéi chí wéi xī , fú zhī wú yì 。  
 是 刈 是 濩 ， 为 絺 为 绤 ， 服 之 无 敝 。  
 yán gào shī shì , yán gào yán guī 。  
 言 告 师 氏 ， 言 告 言 归 。

“薄污我私，薄浣我衣。”

hé huàn hé fǒu , guī níng fù mǔ 。  
 害 浣 害 否 ， 归 宁 父 母 。



**【释义】** 葛：即葛麻，可以用来织布。覃：长。施：蔓延。絺：细葛麻布。绤：粗葛麻布。敝：讨厌。师氏：管理女奴的人。害：通“何”，什么。归宁：出嫁的女子回娘家。

【译文】

gé má zhǎng de cháng yòu cháng mǎn yán shēng zhǎng zài gǔ zhōng yāng yè  
葛麻长得长又长，蔓延生长在谷中央，叶  
zǐ mào mì bù tòu liàng huáng yīng lái huí zài fēi xiáng luò zài cóng shēng de xiǎo shù  
子茂密不透亮。黄莺来回在飞翔，落在丛生的小树  
shàng tīng tā men jiào de duō huān chàng gé má zhǎng de cháng yòu cháng mǎn yán shēng  
上，听它们叫得多欢畅。葛麻长得长又长，蔓延生  
zhǎng zài gǔ zhōng yāng zhī yè nóng lǜ zhēn zhuó zhuàng bǎ tā gē huí yòng guō zhǔ zhī  
长在谷中央，枝叶浓绿真茁壮。把它割回用锅煮，织

chéng cū xì liǎng zhǒng bù chuān zài shēn shàng  
成粗细两种布，穿在身上

duō shū fu wǒ yào gào su guǎn jiā fù  
多舒服。我要告诉管家妇，

jiù shuō wǒ yào bǎ jiā huán xiān  
就说我要把家还。先

xǐ wǒ de xiǎo nèi yī hòu xǐ  
洗我的小内衣，后洗

wǒ de wài qún shān nǎ shì wèi  
我的外裙衫。哪是为

le xǐ yī fu shí shì wèi le  
了洗衣服，实是为了

gěi fù mǔ kàn  
给父母看。



【简评】 这是一首描写织布女人的诗歌。她在采葛时看见黄莺在自由飞翔，就情不自禁地想起了自己的父母。于是她赶紧洗干净自己的衣服去看爹娘，生活气息十分浓厚。



juǎn 卷  
ěr 耳

cǎi 采 卷 ěr 耳 ,  
bù 不 盈 qǐng 顷 kuāng 筐 。  
jiē 嗟 wǒ 我 huái 怀 rén 人 ,  
zhì 置 bēi 彼 zhōu 周 xíng 行 。  
zhì 陟 bēi 彼 cuī 崔 wēi 嵬 ,  
wǒ 我 mǎ 马 tuí 隤 。 jīn 金 léi 罍 ,  
wǒ 我 gū 姑 zhuó 酌 bǐ 彼 jīn 金 huái 怀 。  
wéi 维 yǐ 以 bù 不 yǒng 永 huái 怀 。  
zhì 陟 bēi 彼 gāo 高 gāng 冈 ,  
wǒ 我 mǎ 马 xuán 玄 huáng 黄 。  
wǒ 我 gū 姑 zhuó 酌 bǐ 彼 sì 兕 gōng 觥 ,  
wéi 维 yǐ 以 bù 不 yǒng 永 shāng 伤 。  
zhì 陟 bēi 彼 jū 咀 yī 矣 ,  
wǒ 我 mǎ 马 tú 瘡 yī 矣 。  
wǒ 我 pú 仆 yī 矣 ,  
yún 云 hé 何 xū 吁 yī 矣 !



【释义】卷耳：野菜名。盈：满。顷筐：一种用草编的浅筐。怀人：所怀念的人。周行：大路。崔嵬：山高耸而不平。隤：疲惫。兕觥：犀角杯。咀：有土的石山。瘡、痛：疲惫不堪。

【译文】

juǎn ěr cài ya yě dì wǎn xiǎo xiǎo kuāng er nán tián mǎn xiǎng qǐ wǒ  
卷耳菜呀野地碗，小小筐儿难填满。想起我  
nà xīn shàng rén kuāng er fàng zài dà lù biān dēng shàng lù biān xiǎo tǔ shān mǎ er  
那心上人，筐儿放在大路边。登上路边小土山，马儿  
lèi de tuǐ fā suān bǎ bēi er zhēn de mǎn yòu mǎn jiè jiǔ jiāo chóu jiě huái niàn  
累得腿发酸。把杯儿斟得满又满，借酒浇愁解怀念。

pá shàng fù jìn gāo shān gāng mǎ er lèi de liǎn  
爬上附近高山冈，马儿累得脸  
fā huáng suǒ xìng dào mǎn xī jiǎo bēi zuì zhōng  
发黄。索性倒满犀角杯，醉中  
wàng què xīn bēi shāng zǒu shàng nà zuò tǔ shí shān  
忘却心悲伤。走上那座土石山，  
mǎ er lèi de tuǐ fā chàn pú rén bìng de jiǎo  
马儿累得腿发颤。仆人病得脚  
fā ruǎn wǒ hé shí cái  
发软，我何时才  
néng bù cháng tàn  
能不长叹？



【简评】 诗的第一段写的是妻子思念丈夫；后三段是妻子在想象中出现的情景——丈夫正在往家乡赶奔，途中也在怀念着心上人。此诗在我国诗歌史上是第一次以富有戏剧色彩的形式出现，对以后的诗歌乃至戏剧都有重要的影响。





【译文】

táo shù zhǎng de duō zhuó zhuàng xiān yàn de táo huā huǒ yí yàng xīn niáng  
桃树长得多茁壮，鲜艳的桃花火一样。新娘  
zǐ jià dào xīn láng jiā qù gěi pó jiā tiān jí xiáng táo shù zhǎng de duō zhuó zhuàng  
子嫁到新郎家，去给婆家添吉祥。桃树长得多茁壮，  
táo zi yòu dà yòu xiāng tián xīn niáng zǐ jià dào xīn láng jiā zǔ chéng měi mǎn xiǎo jiā  
桃子又大又香甜。新娘子嫁到新郎家，组成美满小家  
yuán táo shù zhǎng de  
园。桃树长得  
duō zhuó zhuàng zhī yè  
多茁壮，枝叶  
mào shèng lǜ chéng yīn  
茂盛绿成荫。  
xīn niáng zǐ jià dào xīn  
新娘子嫁到新  
láng jiā xìng yùn  
郎家，幸运  
dài gěi pó jiā  
带给婆家  
rén  
人。



【简评】 这首诗可以说是我国第一首用鲜花来形容女子美丽容貌的诗歌，开创了用鲜花比喻女子美丽容貌的先河。它用鲜艳的桃花来比喻新娘子的容颜，用又大又甜的果实来形容新娘子的健康。这样一位既美丽又健康的新娘子一定会给婆家带去幸福、吉祥与和睦、兴旺。

# 兔 置

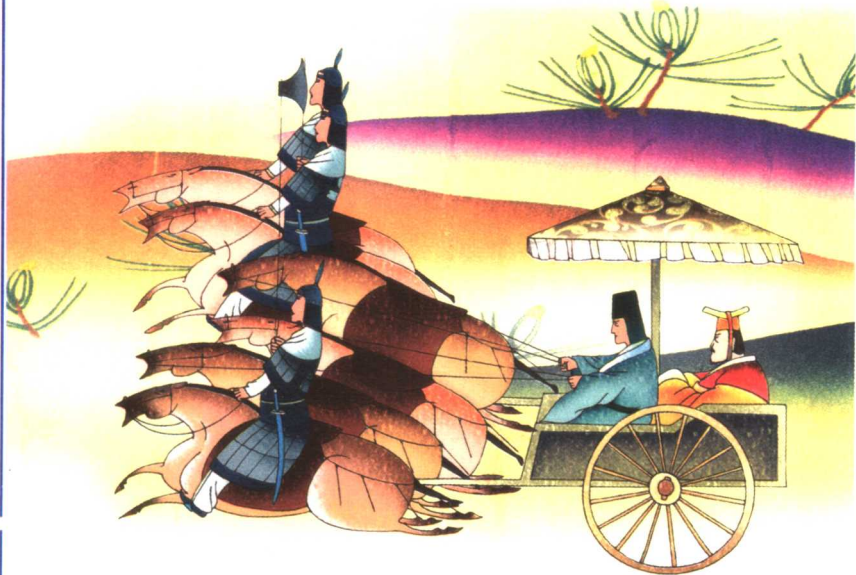
sù sù tù jū  
 肃 肃 兔 置，  
 zhuó zhī zhēngzhēng  
 椌 之 丁 丁。  
 jiū jiū wǔ fū  
 赳 赳 武 夫，  
 gōng hóu gān chéng  
 公 侯 干 城。  
 sù sù tù jū  
 肃 肃 兔 置，  
 yī yú zhōng kuí  
 施 于 中 逵。  
 jiū jiū wǔ fū  
 赳 赳 武 夫，  
 gōng hóu hǎo qiú  
 公 侯 好 仇。  
 sù sù tù jū  
 肃 肃 兔 置，  
 shī yú zhōng lín  
 施 于 中 林。  
 jiū jiū wǔ fū  
 赳 赳 武 夫，  
 gōng hóu fù xīn  
 公 侯 腹 心。



**【释义】** 肃肃：整齐严密。 置：捕捉野兽的网。 椌：敲打。 干城：干是盾牌，城是城墙。此处指防身的武器。 施：设置。 逵：道路。 好仇：帮手。 中林：树林的中间。

【译文】

dǎ kāi yán mì de bǔ shòu wǎng dīng mù zhuāng de shēng yīn duō me xiǎng  
 打开严密的捕兽网，钉木桩的声音多么响  
 liàng shēn qióng lì zhuàng de wǔ shì shì gōng hóu fáng wèi de píng zhàng bù xià yán mì  
 亮。身强力壮的武士，是公侯防卫的屏障。布下严密  
 de bǔ shòu wǎng bǎ tā guà zài dà lù zhōng jiān shēn qióng lì zhuàng de wǔ shì shì  
 的捕兽网，把它挂在大路中间。身强力壮的武士，是  
 gōng hóu xìn lài de huǒ bàn zhāng kāi yán mì de bǔ shòu wǎng guà zài shù lín de xiǎo  
 公侯信赖的伙伴。张开严密的捕兽网，挂在树林的小  
 dào shàng shēn qióng lì zhuàng de wǔ shì shì gōng hóu dé lì de bì bǎng  
 道上。身强力壮的武士，是公侯得力的臂膀。



【简评】 这是最早的歌颂战士、歌颂军队的一首诗。诗中的“公侯”是国家的代表。军队是国家安全的守护者，我们的军队担负着保卫祖国安全的重任，是我们国家的坚不可摧的长城。